

TRADUCCION

(MEMBRETE DE "MEDCO FORUM®")

OXYHOLTER® DE NORTHEAST MONITORING, INC.

Actualmente usado para Terapia de Oxígeno a Largo Plazo (LTOT) y en el Síndrome de Apnea Obstructiva del Sueño (OSAS). La adición del Software LX Sleep® agregará el Índice de Hipopnea-Apnea (AHI).

El grabador OxyHolter®, una combinación de la respetada unidad Holter DR 180+ con un cable especializado para detectar SpO₂, ha sido usado por mucho tiempo con el software LX Analysis para brindar la evaluación ambulatoria más precisa y completa de los requisitos de los pacientes para LTOT. Desde la combinación sincronizada de los datos de ECG y SpO₂, muchos doctores también pueden manualmente identificar OSAS. Ahora, el OxyHolter® ha dado un gran paso hacia el futuro con la adición del software específico para detectar la apnea de sueño para automatizar ese proceso.

El síndrome de apnea obstructiva del sueño es más común de lo pensado, afectando aproximadamente a 4 por ciento de hombres adultos y 2 por ciento de mujeres adultas en América, aunque la prevalencia se encuentra probablemente en subregistro. En los niños, los estimados oscilan de 1 a 3 por ciento, pero estos números también se encuentran probablemente subestimados. OSAS ha estado relacionado con un número de problemas de la salud, incluyendo angina, arritmias cardíacas nocturnas, infarto del miocardio, derrames, así como accidentes con vehículos a motor.

De acuerdo con Jordan C. Stern, Doctor en Medicina, Grupo de Otorolingología de Nueva York (Nueva York, NY), "nadie conoce la frecuencia exacta de episodios de OSAS porque no existe una herramienta válida que permita a los doctores monitorear fácilmente a sus pacientes". Es más, se estima que un 80 por ciento de los casos



de OSAS en los Estados Unidos de América no han sido diagnosticados. La polisomnografía (PSG) ha sido considerada el "estándar de oro" para el diagnóstico de OSAS, pero la falta de accesibilidad a los centros de sueño y el alto costo de las pruebas limita el uso. El Dr. Stern observa además que "la mayoría de los pacientes no se quieren someter a eso. Implica dormir en un laboratorio, siendo observado por un técnico, y estar conectado a 12-20 electrodos, cuando menos. Estos son datos muy subjetivos recolectados en un ambiente para dormir no natural, lo cual es poco probable que capture el verdadero patrón de sueño de una persona. Los dispositivos de monitoreo para casas son engorrosos y poco confiables."

La herramienta ideal para evaluar pacientes que se sospecha tienen OSAS debe ser conveniente y fácil de usar; debe ser portátil, confiable y no costosa. La Solución: La tecnología de comprobada eficacia representada por el Grabador OxyHolter® de NorthEast Monitoring Inc. (Maynard, MA) aprobada por la FDA. El Grabador OxyHolter®, una unidad Holter DR180+ con un cable especializado para detectar SpO₂, tiene la habilidad única de aislar o correlacionar problemas pulmonares y cardíacos para ayudar a diagnosticar o determinar una necesidad para pruebas adicionales. ECG y SpO₂, pueden ser medidos concurrentemente con una unidad ambulatoria y directamente analizado por el **Software LX** Analysis propiedad de NorthEast Monitoring. El cable OxyHolter® tiene 5 electrodos para grabar ECG así como un conector para acomodar la sonda SpO₂. Los cables cubiertos proveen una integridad en la señal de alta calidad e inmunidad al ruido. El grabador OxyHolter® es fácilmente conectado a un paciente para un estudio nocturno autónomo. Los datos almacenados en una tarjeta de datos Compact Flash pueden ser transmitidos desde una ubicación remota o devueltos al médico para análisis y revisión.

NorthEast Monitoring se ha aliado con BiancaMed Ltd. (Dublin, Irlanda)



para crear una herramienta de detección de apnea del sueño mucho más sofisticada, a ser denominada **LX Sleep**. Basado en algoritmos innovadores de BiancaMed, este nuevo software utilizará la señal de alta calidad de ECG y SpO₂, para producir un Índice de Hipopnea-Apnea (AHI) para identificar pacientes con OSAS en forma más exacta y menos costosa que antes. Conor Heneghan, PhD, de BiancaMed (Dublín, Irlanda) es uno de los desarrolladores del software, y señala "Al analizar los datos combinados con nuestro nuevo software, usted obtendrá un estimado preciso del AHI, la herramienta de diagnóstico principal usada al evaluar una persona para OSAS mediante una polisomnografía". El Dr. Heneghan continúa, "El dispositivo OxyHolter® ha sido ensayado en el laboratorio y comparado al PSG y los números se correlacionan mucho entre sí. En su estudio, el Dr. Heneghan y sus colegas usaron el OxyHolter® más el prototipo de software LX Sleep para grabar y evaluar ECG y SpO₂, en pacientes simultáneamente con PSG. El sistema LX Sleep/OxyHolter® clasificó a todos los 60 individuos correctamente (incluyendo uno con apnea central), y la correlación entre AHI por las dos técnicas fue de 0.95 (p<0.001).

El Dr. Stern explica por qué recomendaría el Grabador OxyHolter® para detectar OSAS: "Es muy sencillo: Mis colegas reconocen el impacto que la apnea del sueño tiene en la salud en general. También reconocen que los pacientes se rehúsan a ir a un laboratorio del sueño para ser sometidos a pruebas. Tanto los doctores como los pacientes estarían más que deseosos de tener una prueba en el hogar que sea confiable y pueda determinar en 24 horas si tienen apnea obstructiva del sueño o riesgo de tenerla. No me imagino por qué alguien no quisiera hacerlo. Con el dispositivo OxyHolter®, el cumplimiento del paciente con los estudios del sueño en el hogar será mucho mejor que en un laboratorio del sueño, por lo tanto podremos captar más problemas que antes."



Para mayor información sobre NorthEast Monitoring, Inc. o sus productos, favor llamar al 1-866-346-5837, correo electrónico a info@nemon.com o visite el sitio Web de la compañía en www.nemon.com (N/T: Aparecen Referencias en el documento original en idioma inglés.)

=====

La que suscribe, Intérprete Público Autorizado, por este medio CERTIFICA que lo que antecede es traducción fiel de un documento escrito en el idioma inglés.

Panamá, 28 de agosto del año 2009.

Jacqueline Constante
JACQUELINE CONSTANCE JEAN FRANCOIS
Intérprete Público Autorizado
Cédula 8-240-838
RESOLUCION N° 252 de 3 de Julio de 1978

